Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE RADY (ES) č. 131/2001

z 26. januára 2004

o určitých reštriktívnych opatreniach voči Sudánu

(Ú. v. EÚ L 21, 28.1.2004, s. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Rady (ES) č. 1353/2004 z 26. júla 2004	L 251	1	27.7.2004
►**M2**	Nariadenie Komisie (ES) č. 1516/2004 z 25. augusta 2004	L 278	15	27.8.2004
►**M3**	Nariadenie Rady (ES) č. 838/2005 z 30. mája 2005	L 139	3	2.6.2005
►**M4**	Nariadenie Komisie (ES) č. 1354/2005 zo 17. augusta 2005	L 213	11	18.8.2005
►**M5**	Nariadenie Rady (ES) č. 1791/2006 z 20. novembra 2006	L 363	1	20.12.2006

▼B

NARIADENIE RADY (ES) č. 131/2001

z 26. januára 2004

o určitých reštriktívnych opatreniach voči Sudánu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 60 a 301,

so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady 2004/31/SZBP z 9. januára 2004 o uvalení embarga na zbrane, muníciu a vojenské vybavenie voči Sudánu ([1]),

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) S ohľadom na pokračujúcu občiansku vojnu v Sudáne zachováva spoločná pozícia 2004/31/SZBP embargo uvalené voči tej krajine rozhodnutím Rady 94/165/SZBP ([2]) a posilňuje toto embargo zákazom technickej pomoci a iných služieb súvisiacich s vojenskými činnosťami a zákazom finančnej pomoci súvisiacej s vojenskými činnosťami.

(2) Spoločná pozícia 2004/31/SZBP tiež ustanovuje humanitárne výnimky zo zbrojného embarga vrátane predaja, dodávok, prevodu alebo vývozu vybavenia a materiálu pre odmínovacie operácie v Sudáne.

(3) Embargo na určitú technickú a finančnú pomoc patrí do rozsahu pôsobnosti zmluvy. Preto, najmä s cieľom zabrániť narušeniu hospodárskej súťaže, je potrebná legislatíva spoločenstva na zavedenie embarga s ohľadom na územie spoločenstva. Na účely tohto nariadenia zahŕňa územie spoločenstva územia členských štátov, na ktoré sa vzťahuje zmluva, za podmienok stanovených v tej zmluve.

(4) S cieľom zabezpečiť, aby boli opatrenia ustanovené v tomto nariadení účinné, by malo toto nariadenie nadobudnúť účinnosť okamžite,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto pojmy:

„technická pomoc“ znamená akúkoľvek technickú podporu súvisiacu s opravami, vývojom, výrobou, montážou, testovaním, údržbou alebo s akýmikoľvek inými technickými službami a môže mať formu napríklad inštruktáže, poradenstva, výcviku, odovzdávania pracovných poznatkov alebo zručností alebo konzultačných služieb. Technická pomoc zahŕňa verbálne formy pomoci.

([1]) Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 55.
([2]) Ú. v. ES L 75, 17.3.1994, s. 1. Rozhodnutie zrušené spoločnou pozíciou 2004/31/SZBP.

▼B

Článok 2

Zakazuje sa:

a) poskytovať, predávať, dodávať alebo prevádzať technickú pomoc súvisiacu s vojenskými činnosťami a s poskytovaním, výrobou, údržbou a použitím zbraní a súvisiacich materiálov všetkých druhov vrátane zbraní a streliva, vojenských vozidiel a vybavenia, polovojenského vybavenia a náhradných dielov pre uvedený tovar priamo alebo nepriamo akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Sudáne alebo na použitie v Sudáne;

b) poskytovať financovanie alebo finančnú pomoc súvisiacu s vojenskými činnosťami, najmä vrátane grantov, pôžičiek a poistenia vývozných úverov, s cieľom akéhokoľvek predaja, dodávky, prevodu alebo vývozu zbraní a súvisiacich materiálov, alebo pre akýkoľvek grant, predaj, dodávky alebo prevod súvisiacej technickej pomoci priamo alebo nepriamo akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Sudáne alebo na použitie v Sudáne.

Článok 3

Vedomá a úmyselná účasť na činnostiach, ktorých cieľom alebo následkom je priama alebo nepriama podpora transakcií uvedených v článku 2, je zakázaná.

▼M3

Článok 4

1. Odchylne od článkov 2 a 3 príslušné orgány členských štátov, uvedené v prílohe, môžu povoliť financovanie, poskytovanie finančnej pomoci a technickej pomoci, ktorá sa vzťahuje na:

a) nesmrtonosné vojenské vybavenie určené výlučne na humanitárne alebo ochranné použitie alebo na programy budovania inštitúcií Organizácie Spojených národov, Africkej únie, Európskej únie a Spoločenstva;

b) materiál určený na operácie Európskej únie a Organizácie Spojených národov a Africkej únie súvisiace s krízovým riadením;

c) zariadenie na odmínovanie a materiál používaný pri odmínovaní;

d) vykonávanie Dohody o úplnom prímerí, podpísanej 9. januára 2005 vládou Sudánu a Ľudovým liberálnym hnutím/armádou Sudánu v Nairobi v Keni.

2. Pre aktivity, ktoré sa už uskutočnili, sa neudelia žiadne povolenia.

▼B

Článok 5

Články 2 a 3 sa nevzťahujú na ochranné odevy, vrátane nepriestrelných viest a vojenských prílb, dočasne vyvážané do Sudánu personálom OSN, personálom EÚ, spoločenstvom alebo jeho členskými štátmi, zástupcami médií a humanitárnymi a rozvojovými pracovníkmi a pridruženým personálom len na ich osobnú potrebu.

Článok 6

Komisia a členské štáty sa okamžite navzájom informujú o opatreniach prijatých podľa tohto nariadenia a navzájom si poskytnú akékoľvek iné príslušné informácie, ktoré majú k dispozícii v súvislosti s týmto nariadením, najmä informácie v súvislosti s problémami týkajúcimi sa porušovania a presadzovania a rozhodnutí vydaných vnútroštátnymi súdmi.

▼B

Článok 7

Komisia je oprávnená zmeniť a doplniť prílohu na základe informácií poskytnutých členskými štátmi.

Článok 8

Členské štáty ustanovia pravidlá pre sankcie uplatniteľné v prípade porušení ustanovení tohto nariadenia a prijmú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonávania. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce.

Členské štáty oznámia tieto pravidlá Komisii bezodkladne po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia a oznámia jej akékoľvek následné zmeny a doplnenia.

Článok 9

Toto nariadenie sa uplatňuje:

a) v rámci územia spoločenstva vrátane jeho vzdušného priestoru;

b) na palube akéhokoľvek lietadla alebo akéhokoľvek plavidla podliehajúceho právomoci členského štátu;

c) na akúkoľvek osobu, ktorá je štátnym príslušníkom členského štátu, nech sa nachádza kdekoľvek;

d) na akúkoľvek právnickú osobu, skupinu alebo subjekt založený alebo zriadený podľa práva členského štátu;

e) na akúkoľvek právnickú osobu, skupinu alebo subjekt vykonávajúci podnikateľskú činnosť v rámci spoločenstva.

Článok 10

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼B

PRÍLOHA

Zoznam príslušných orgánov uvedených v článku 4

BELGICKO

▼M4

1. Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Direction générale des affaires bilatérales
Service ‚Afrique du sud du Sahara'
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles
Tel.: (32-2) 501 88 75
Fax: (32-2) 501 38 26

1. Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Directie van de bilaterale betrekkingen
Dienst ‚Afrika ten Zuiden van de Sahara'
Egmont 1
Karmelietenstraat 15
B-1000 Brussel
Tel.: (32-2) 501 88 75
Fax: (32-2) 501 38 26

2. Service public fédéral, économie, P.M.E., classes moyennes & énergie
Potentiel économique
Direction industries
Textile — Diamants et autres secteurs
City Atrium
Rue du Progrès 50
5ème étage
B-1210 Bruxelles
Tel.: (32-2) 277 51 11
Fax: (32-2) 277 53 09
Fax: (32-2) 277 53 10

2. Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Economisch potentieel
Directie Nijverheid
Textiel — Diamant en andere sectoren
City Atrium
Vooruitgangstraat 50
5de verdieping
B-1210 Brussel
Tel.: (32-2) 277 51 11
Fax: (32-2) 277 53 09
Fax: (32-2) 277 53 10

3. Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Tel.: (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

3. Région de Bruxelles-Capitale
Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Tel.: (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

4. Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur

▼M4

Tel.: (32-81) 33 12 11
Fax: (32-81) 33 13 13

5. Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel.: (32-2) 553 59 28
Fax: (32-2) 553 60 37

▼M5

BULHARSKO

Týkajúce sa technickej pomoci a dovozno-vývozných obmedzení:
Междуведомствен съвет по въпросите на военнопромишления комплекс и мобилизационната готовност на страната
бул. „Дондуков“ № 1
1594 София
тел. (359) 2 987 91 45
факс (359) 2 988 03 79

Interdepartmental Council on the Military-Industrial Complex and the Mobilisation Preparedness of the Country
1 „Dondukov“ Blvd.
1594 Sofia
Tel. (359) 2 987 91 45
Fax (359) 2 988 03 79

Týkajúce sa zmrazenia finančných prostriedkov:
Министерство на финансите
ул. „Г.С. Раковски“ № 102
София 1000
Тел: (359-2) 985 91
Факс: (359-2) 988 1207
E-mail: feedback@minfin.bg

Ministry of Finance
102 „G.S. Rakovsky“ street
Sofia 1000
Tel. (359-2) 985 91
Fax: (359-2) 988 1207
E-mail: feedback@minfin.bg

▼M2

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tel.: (420-2) 24 06 27 20
Fax: (420-2) 24 22 18 11

▼B

DÁNSKO

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax: (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax: (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40

▼B

Fax: (45) 33 93 35 10

NEMECKO

Vo veciach financovania a finančnej pomoci:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel.: (49-89) 2889-3800
Fax: (49-89) 350163-3800

Vo veciach technickej pomoci a iných služieb:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel.: (49-61) 96 908-0
Fax: (49-61) 96 908-800

▼M2

ESTÓNSKO

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tel: (372-6) 31 71 00
Fax: (372-6) 31 71 99

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel: (372-6) 68 05 00
Fax: (372-6) 68 05 01

▼B

GREECE

A. Freezing of Assets

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel: (30) 210 333 27 86
Fax: (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ: (30) 210 333 28 10

B. Import-Export restrictions

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornaroy Str. 1,GR-105 63 Athens
Tel: (30) 210 328 64 01-3
Fax: (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1,GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

▼B

ŠPANIELSKO

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax: (34) 914 57 28 63

FRANCÚZSKO

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

ÍRSKO

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Ireland
Tel.: (353) 1 631 2121
Fax: (353) 1 631 2562

TALIANSKO

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel.: (39) 06 36 91 37 50
Fax: (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel.: (39) 06 59 93 23 10
Fax: (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel.: (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax: (39) 06 44 26 71 14

▼M2

CYPRUS

Υπουργείο Εξωτερικών
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου
1447 Λευκωσία
Τηλ: (357-22) 30 06 00
Φαξ: (357-22) 66 18 81

Ministry of Foreign Affairs
Presidential Palace Avenue
1447 Nicosia
Tel: (357-22) 30 06 00
Fax: (357-22) 66 18 81

LOTYŠSKO

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV1395
Tel. Nr. (371) 701 62 01

▼M2

Fax Nr. (371) 782 81 21

LITVA

▼M4

Security Policy Department
J.Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tel.: (370-5) 236 25 16
Fax: (370-5) 231 30 90

▼B

LUXEMBURSKO

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

▼M2

MAĎARSKO

▼M4

Článok 4

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium — Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Pf.: 345
Tel.: (36-1) 336-7300

▼M2

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: (356-21) 24 28 53
Fax: (356-21) 25 15 20

▼B

HOLANDSKO

▼M4

Ministerie van Economische Zaken
Belastingdienst/Douane Noord
Postbus 40200
8004 DE Zwolle
The Netherlands
Tel.: (31-38) 467 25 41
Fax: (31-38) 469 52 29

▼B

RAKÚSKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel.: (43-1) 711 00
Fax: (43-1) 711 00-8386

▼M2

POĽSKO

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno — Traktatowy
Al. J. CH. Szucha 23
PL-00-580 Warszawa

▼M2

Tel. (48-22) 523 93 48
Fax (48-22) 523 91 29

▼B

PORTUGALSKO

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Fax: (351-21) 394 60 73

▼M5

RUMUNSKO

Ministerul Afacerilor Externe
Aleea Alexandru, nr. 31
Sector 1, București
Tel: (40) 21 319 2183
Fax: (40) 21 319 2226
e-mail: cabinet@mae.ro

Ministerul Finanțelor Publice
Strada Apolodor nr. 17,
Sector 5, București
Tel: (40) 21 319 9743
Fax: (40) 21 312 1630
e-mail: cabinet.ministru@mfinante.ro

Ministerul Economiei și Comerțului
Calea Victoriei, nr. 152
Sector 1, București
Tel. (40) 21 231 02 62
Fax (40) 21 312 05 13

▼M2

SLOVINSKO

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Tel: (386-1) 478 20 00
Fax: (386-1) 478 23 47
http://www.gov.si/mzz

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sekcia obchodných vzťahov a ochrany spotrebiteľa
Mierová 19
827 15 Bratislava
tel.: (421-2) 48 54 21 16
fax: (421-2) 48 54 31 16

▼B

FÍNSKO

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

ŠVÉDSKO

▼M4

Inspektionen för strategiska produkter
Box 70252
S-107 22 Stockholm

▼M4

Tel.: (46-8) 406 31 00
Fax: (46-8) 20 31 00

▼B

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel.: (44) 20 72150594
Fax: (44) 20 72150593

▼M2

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

Komisia Európskych spoločenstiev
Generálne riaditeľstvo pre vonkajšie vzťahy
Riaditeľstvo SZBP
Jednotka A.2: Právne a inštitucionálne záležitosti vonkajších vzťahov — Sankcie
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 295 81 48/296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63